



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

20 вересня, 2015

Volume 60 No. 38

September 20, 2015

Служби Божі/Divine Liturgies

*Неділя/Sunday: 8:30 am in English
10:30 am (sung) in Ukrainian*

У Свята/Holy Day of Obligation
10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і
15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/
Eucharist for the sick** - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the
Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM
Administrator Email: serh70@outlook.com
Father Marcos Zubyk, OSBM

*Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus*

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

17-а Неділя Після П'ятидесятниці

Неділя Після Воздвиження
Чесного Хреста. Мк. 8:34-9:1



17th Sunday after Pentecost

Sunday after Exaltation of the
Holy Cross. Mark 8:34-9:1

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

**1-а Неділя Після Зшестя
Святого Духа**

**Неділя По Воздвиженні
Чесного Хреста Господнього**

Антифон 1: Боже мій, Боже мій, чому мене покинув? * Стоїш далеко від спасіння мого, від слів мого зойку. * Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Боже мій, кличу я вдень, не відповідаєш, * а й уночі я теж не вгаваю. * Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Так Ти, святий, * возсідаєш на хвалах Ізраїлевих! * Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3: Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, * воскликнім Богу, Спасителеві нашому. * Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Прийдім з похвалами перед обличчя Його, * і псалмами воскликнім Йому. * Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Бо Бог великий Господь * і цар великий по всій землі. * Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі : Алилуя.

Вхідне: Прийдіте, поклонімся * і припадім до Христа. * Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алилуя.

Воскресний Тропар, голос 7: Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, * відчинив розбійникові рай, * мирносицям плач на радість перемінив * і апостолам звелів проповідувати, * що воскрес Ти, Христе Боже, * даючи світові велику милість.

Тропар Воздвиженні Чесного Хреста, Голос 1: Спаси, Господи, людей Твоїх * і благослови спадкоємство Твоє! * Дай перемогу благовірному народові над

супротивниками * і хрестом твоїм охорони люд твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Воскресний Кондак, голос 7: Вже більше влада смерти не зможе людей держати, * зійшов бо Христос, * знищивши і знівечивши сили її, * зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють. * З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи: * Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Воздвиженні Чесного Хреста, Голос 4: Зійшовши добровільно на хрест, * оновленому людові твоєму, Христе Боже, * що носить твоє ім'я, * даруй твої щедроти; * звесели силою твоєю і дай перемогу * над супротивниками твоєму народові, * щоб його допоміжною зброєю став твій мир, * непоборна перемога.

Прокімен Воздвиженні Чесного Хреста, Голос 7: Прославляйте Господа Бога нашого * і поклоняйтеся підніжжю ніг Його бо святе воно.

Стих Воздвиженні Чесного Хреста: Господь царює, нехай тремтять народи. (Пс. 98:5,1)

Прокімен Воздвиженні Чесного Хреста, Голос 7: Прославляйте Господа Бога нашого * і поклоняйтеся підніжжю ніг Його бо святе воно.

До ГАЛАТІВ Послання Святого Апостола Павла Читання (2:16-20)

Браття! Довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли

ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, — то невже Христос — служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я — розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Хор, Голос 1: Алілуя! (3х)

Стих Воздвиженні Чесного

Хреста: Пом'яни Свою громаду, яку Ти придбав Собі здавна. (Пс. 73:2,12)

Хор, Голос 1: Алілуя! (3х)

Стих Воздвиженні Чесного

Хреста: Бог же, Цар наш предвічний, вчинив спасіння посеред землі.

Хор, Голос 1: Алілуя! (3х)

Від МАРКА Святої Євангелії читання (8:34 – 9:1)

Сказав Господь: “Коли хто хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а

хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепастити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святими ангелами.” І сказав їм: “Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не побачать Царства Божого, що прийде у могутності.”

Замість “Достойно” Ірмос Воздвиженні Чесного Хреста,

Голос 8: Величай, душе моя, пресвятий Хрест Господній.

Таїнственний ти, Богородице, рай, * що незбагненно зростила нам Христа. * Він бо на землі посадив нам хресне живоносне дерево. * Тимто нині, як підносимо і поклоняємось йому, * тебе, Богородице, величаємо.

Причасний Воздвиженні

Чесного Хреста: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Яви нам Світло лиця Твого, Господи. Алілуя! (3х) (Пс 148:1)

НИНІ: Неділя, 20 вересня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі, під церквою.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

>> Prayer for Ukraine: We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. Ще молимося за український народ, за ласку Святого Духа, досягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”

**17th Sunday after Pentecost,
Sunday after Exaltation of the
Holy Cross**

First Antiphon: O God, my God,
hear me; why have You forsaken me?
* The words of my transgressions put
salvation far from me. * Through the
prayers of the Mother of God, * O
Savior, save us.

O God, I will call to You by day
but You will not listen; * and by night,
yet it will not be foolish of me. *
Through the prayers of the Mother of
God, * O Savior, save us.

But You, the praise of Israel, *
dwell in the holy place. * Through the
prayers of the Mother of God, * O
Savior, save us.

Third Antiphon: Come, let us
sing joyfully to the Lord, * let us
acclaim God, our Savior. * Son of God,
crucified in the flesh, * save us who sing
to you. Alleluia.

Let us come before His face with
praise, * and acclaim him in psalms. *
Son of God, crucified in the flesh, * save
us who sing to you. Alleluia.

For God is the great Lord, * and
the great king over all the earth. * Son
of God, crucified in the flesh, * save us
who sing to you. Alleluia.

Entrance Hymn: Come, let us
worship and fall down before Christ. *
Son of God, crucified in the flesh, * save
us who sing to you. Alleluia.

**Resurrectional Tropar, Tone of
the week:**

**Tropar, Feast of Exaltation,
Tone 1:** Save Your people, O Lord,
and bless Your inheritance. * Grant
victory to Your faithful people against
enemies, * and protect Your
community by Your cross.

**Glory be to the Father and to
the Son, and to the Holy Spirit.**

**Resurrectional Kondak, Tone
of the week:**

**Now and for ever and ever.
Amen.**

**Kondak, Feast of Exaltation,
Tone 4:** By Your own choice, O Christ
our God, * You were lifted on the
cross. * Grant Your mercies to Your
new community * that bears Your
name. * By Your power gladden the
faithful people, * and grant them
victory against enemies. * May they
have the help of Your instrument of
peace, * the invincible sign of victory.

**Prokimen, Feast of Exaltation,
Tone 7:** Exalt the Lord our God, * and
bow in worship at the footstool of His
feet, for it is holy.

Verse, Feast of Exaltation: The
Lord reigns, * let the peoples tremble.
(Ps. 99:5,1)

**Prokimen, Feast of Exaltation,
Tone 7:** Exalt the Lord our God, * and
bow in worship at the footstool of His
feet, for it is holy.

**A Reading from St. Paul's First
Letter to the Galatians 2:16–20**

Brethren! We know that a person
is justified not by the works of the law
but through faith in Jesus Christ. And
we have come to believe in Christ
Jesus, so that we might be justified by
faith in Christ, and not by doing the
works of the law, because no one will
be justified by the works of the law.
But if, in our effort to be justified in
Christ, we ourselves have been found
to be sinners, is Christ then a servant
of sin? Certainly not! But if I build up
again the very things that I once tore
down, then I demonstrate that I am a
transgressor. For through the law I
died to the law, so that I might live to
God. I have been crucified with Christ;
and it is no longer I who live, but it is
Christ who lives in me. And the life I
now live in the flesh I live by faith in
the Son of God, who loved me and
gave himself for me.

Faithful: Alleluia! (3x)

Verse, Feast of Exaltation:

Remember Your congregation, *
which You acquired from the
beginning. (Ps. 74:2,12)

Faithful: Alleluia! (3x)

Verse, Feast of Exaltation: But

God is our king before the ages; * He
has wrought salvation in the midst of
the earth.

Faithful: Alleluia! (3x)

**A Reading of the Holy Gospel
according to Mark (8:34 – 9:1)**

At that time, He (Jesus) called
the crowd with his disciples, and said
to them, "If any want to become my
followers, let them deny themselves
and take up their cross and follow
me. For those who want to save their
life will lose it, and those who lose
their life for my sake, and for the sake
of the gospel, will save it. For what
will it profit them to gain the whole
world and forfeit their life? Indeed,
what can they give in return for their
life? Those who are ashamed of me

and of my words in this adulterous
and sinful generation, of them the
Son of Man will also be ashamed
when he comes in the glory of his
Father with the holy angels." And he
said to them, "Truly I tell you, there
are some standing here who will not
taste death until they see that the
kingdom of God has come with
power."

**In place of: "It is truly right
..."(p.57)(Irmos Tone 8)** O my soul,
magnify the most precious Cross of
the Lord. * You are a mystical
paradise, O Mother of God, * who
though untilled, have brought forth
Christ. * He has planted upon earth
the life-giving tree of the cross. *
Therefore today as we raise it on high
* we bow low and we magnify you.

Communion Verse: Praise the
Lord from the heavens; * praise Him
in the highest. * Let the light of Your
countenance, O Lord, * shine upon
us. * Alleluia! (3x) (Ps.148:1)

TODAY: Sunday, September 20: St. Mary's Parish Picnic begins at 12:00
pm. Please come and share in fellowship, good food and fun for our children.

Monday, September 21:

- 7:00 pm **Bazaar Meeting** in Fellowship Room.

>>**A single, Catholic, female** Elementary school teacher is seeking
accommodation close to the UBC campus for the winter semester: January through
April, 2016. Please contact the church office for details and contact information.

>>**This year's bazaar will be taking place on Saturday, November 28.**
Preserves of any kind would be greatly appreciated for sale at the bazaar. Also,
any fresh fruit would be appreciated to make delicious pies for our bazaar.
Thank you for helping our annual bazaar become a success.

Pyrohy Making dates for our Bazaar: September 23 has been cancelled.
September 30, October 7 & 14 starting at 8:30 am. Your help is greatly needed
and appreciated!

>>**Parish Picnic.** Thank you to all who contributed time and effort for our
annual picnic. Thank you to all the volunteers who helped to make it a success.

Lorraine Waslen, the Chairwoman

Michael Datsko passed away on Sept. 11, 2015 at the age of 74. He is

survived by his loving wife Maria, his daughter Victoria, grand-daughter Isabella and many close relatives in Ukraine. He will always be remembered for his great generosity, integrity and unwavering strength. Memorial service will be on Monday, Sept. 21, at 10:00 a.m. and on Tuesday, September 22, 2015 at 10:00 a.m. at St. Mary's Ukrainian Catholic Church."

Михайло Дацько народився 24 серпня 1941 р. в с. Дорогів, Івано-Франк. обл. Він помер 11 вересня, 2015 року. Він закінчив Дрогобицький механічний технікум і Львівський політехнічний інститут, і працював на Івано-Франк. приладобудівному заводі. Мати і сестра Михайлина і вітчим Марії Дацько, які жили у Ваекувері, спонсорували Михайла і Марію Дацько і їх дочку Вікторію в Канаду у 1977. Михайло і Марія Дацько взяли шлюб у нашій ц. Покрови в 1977. Михайло Дацько працював на Murray Latta Progressive Machine заводі до пенсії.

Sunday, October 4, 2015 – **PARISH PRAZNYK: Divine Liturgy** will be celebrated at 10:30 am. **Dinner** will follow in the **Parish Auditorium**. All are invited to come and celebrate our Feastday.

Monday, October 5: ALL PARISH COUNCIL CHAIRPERSONS are to have their reports emailed to the Parish Office by this date. This year's Annual Meeting will be held on Sunday, October 25, 2015 in the auditorium.

Monthly Intentions of the Holy Father for September: *Universal:* "That opportunities for education and employment may increase for all young people". *Evangelization:* "That catechists may give witness by living in a way consistent with the faith they proclaim".

SUNDAY DONATIONS: September 13/15-\$1095.00

Резолюції VI сесії Патріаршого Собору УГКЦ «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом»

Ми, делегати VI сесії Патріаршого Собору УГКЦ, зібрані в м. Івано-Франківську на Прикарпатті 25–27 серпня 2015 року під головуванням Отця і Глави УГКЦ Блаженнішого Святослава, обговорюючи тему «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом», розробили певні напрямки для оновлення життя нашої Церкви в Україні та на поселеннях.

Тема «Літургія»

Патріарший рівень:

1. Один із наступних років (через рік–два) в Українській Греко-Католицькій Церкві присвятити літургійному життю Церкви.
2. Для щорічного поминання дня освячення Патріаршого собору Воскресіння Христового в Києві:
 - А) встановити 18 (5) серпня свято Дня освячення Патріаршого собору Воскресіння Христового в Києві;
 - Б) доручити Патріаршій літургійній комісії укласти і подати на затвердження службу цього свята.
3. Опрацювати відповідні коментарі та пояснення до богослужбових текстів.

4. Завершити переклади і видання літургійних книг, необхідних для звершення богослужіння (мінея, тріодь).
5. Створити централізоване видання літургійних текстів та інших матеріалів, в тому числі іншими мовами.
6. Доопрацювати требник, звертаючи особливу увагу на чини, які є актуальними в сучасному душпастирстві.
7. Уніфікувати і впорядкувати різними мовами богослужбові тексти для духовенства і мирян.
8. Опрацювати та видати літургійні служби українським святым ХХ століття.
9. Заохочувати священнослужителів звершувати Таїнства Християнського Втаємничення під час Божественної Літургії.
10. Дослідити пропозицію повернення у Божественну Літургію практик промовляння вголос текстів тихих молитов та поцілунку миру.
11. Наголосити на обов'язку у звершенні Божественної Літургії та інших богослужінь дотримуватися приписів літургійних книг УГКЦ та застерегти священнослужителів від самовільних змін. (Компетенція вносити будь-які зміни належить виключно Отцю і Главі Церкви за згодою Священного Синоду Єпископів УГКЦ).
12. Закликати священнослужителів до старанного та уважного звершення богослужінь (виразно вимовляти тексти молитов, слідкувати за неспішністю літургійних рухів, належною поставою, охайністю священничих риз тощо).
13. Впроваджувати Божественну Літургію за участю дітей та опрацювати рекомендації для її звершення.
14. Звернути увагу на курсах з літургійного богослов'я в духовних семінаріях на важливість краси храму й естетики у звершенні богослужінь.
15. Звернути увагу на молитовну та літургійну формацію семінаристів.
16. Подбати про професійний вишкіл і постійну формацію дяків/читців та створити інтернет-ресурси для заочного навчання дяків.
17. Рекомендуємо створити єдину ресурсну базу УГКЦ, де б містилися всі допоміжні матеріали для богослужінь. Популяризувати богослужбові тексти через офіційні медіа-ресурси УГКЦ.
18. Закликати священнослужителів служити Божественну Літургію щоденно (де це є можливо).
19. Доповнити існуючу онлайн-платформу «Дивенсвіт» богослужбовими текстами на різних мовах з врахуванням різних церковних календарів.

Єпархіальний рівень:

1. Видати у формі рекомендацій приписи щодо поведінки вірних під час Божественної Літургії та інших богослужінь; пояснювати вірним, як плекати благочестя у поведінці, одязі та поставі в храмі.
2. Просити єпархіальних єпископів, щоб їхні катедральні храми були зразком богослужінь та молитовного життя.
3. Просити єпархіальних єпископів ретельніше наглядати за

дотриманням архітектурних норм, внутрішнього оздоблення та розписів храмів, відповідно до церковних приписів та традицій, і в цій ділянці тісніше співпрацювати з єпархіальною комісією сакрального мистецтва та архітектури.

Парафіяльний рівень:

1. Запроваджувати у парафіях літургійні катехизи та проповіді. Розробити виховну стратегію з пояснення богослужінь для вірних, вибираючи зручний час та спосіб (перед або після Божественної Літургії, роздаючи друковані коментарі, пояснення, залучаючи вишколених мирян).

2. Дбати про красу літургійного співу, звертати увагу на дикцію, виразність мови дяка, належне озвучення, заохочувати усіх вірних до участі у співі на богослужіннях.

3. Залучити дітей до літургійного життя у парафії, доручаючи їм різні обов'язки.

4. Подбати, про наявність у парафіяльній спільноті літургійних книг та забезпечення вірних текстами богослужінь, які здійснюються на парафії.

Тема «Молитва»

Патріарший рівень:

1. Заохочувати вірних свідчити про важливість молитви в їхньому житті.

2. Звернути особливу увагу на виховання любові до молитви, на вивчення нашої літургійної та молитовної спадщини.

3. Заохочувати усіх вірних до практикування Ісусової молитви як особисто, так і в спільноті.

Єпархіальний рівень:

1. Готувати вірних до богослужінь, пояснюючи їхнє значення та красу.

2. Використовувати соціальні медіа для розсилання прохань про молитву. 3. Відродити практику використання дзвонів, які закликають до спільної молитви в певний час.

4. Впроваджувати систематичну формаційну освіту для діючих молитовних спільнот.

5. Заохочувати у єпархіях через телебачення і радіо звертати увагу на важливість молитви та організувати трансляцію молитовного правила Церкви.

6. Єпархіальним єпископам щоб під час єпископської візитації парафій звернути більшу увагу на спілкування з мирянами і спільну молитву.

Парафіяльний рівень:

• Закликати священнослужителів давати особистий молитовний приклад парафіяльній спільноті.

2. Заохочувати дітей і молодь до активної участі у парафіяльних богослужіннях та виховувати їх у цьому дусі.

3. Сприяти, щоб молитва й інші богослужіння у парафіях відбувались у зручний час для людей, а також увечері.

4. У парафіях створювати братства для чоловіків та дбати про їхню духовну формацію.

